


1980

## Servicios para Ciudadanos Mayuores

University of Nebraska at Omaha

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.unomaha.edu/cparpubarchives>

 Part of the [Demography, Population, and Ecology Commons](#), and the [Public Affairs Commons](#)

---

### Recommended Citation

University of Nebraska at Omaha, "Servicios para Ciudadanos Mayuores" (1980). *Publications Archives, 1963-2000*. 503.  
<https://digitalcommons.unomaha.edu/cparpubarchives/503>

This Report is brought to you for free and open access by the Center for Public Affairs Research at DigitalCommons@UNO. It has been accepted for inclusion in Publications Archives, 1963-2000 by an authorized administrator of DigitalCommons@UNO. For more information, please contact [unodigitalcommons@unomaha.edu](mailto:unodigitalcommons@unomaha.edu).



Desarrollado por

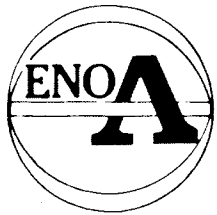


EL CENTRO PARA EL BUSQUEJO URBANO Y APLICADO

La Universidad de Nebraska en Omaha



y



La Oficina para las Personas Mayores de Nebraska Oriental



# SERVICIOS para

## Ciudadanos Mayores





Las actividades para las personas mayores les dan la oportunidad para ver a los antiguos amigos y para conocerlos a nuevos.

*Este folleto explica brevemente los varios programas de la "Eastern Nebraska Office on Aging" (La Oficina para los Ciudadanos Mayores de la Nebraska Oriental) y las otras agencias de Omaha. En su totalidad estos programas contribuyen a dos fines de la Oficina para los Mayores: 1) para realizar la independencia de las personas mayores; 2) para aumentar la satisfacción y los gustos de su vida.*

Para cualquier información sobre los programas discutidos en este folleto, o sobre cualquier otro programa de servicios para los mayores de nuestra comunidad, favor de llamar: 345-5898. Un hispanohablante contestará.

#### CREDITOS:

Traductor - David N. Taylor  
Artista - Andy Barela

#### El Centro para el Busquejo Urbano y Aplicado

Carole M. Davis  
Joyce Carson  
Marian Meier

#### La Oficina para las Personas Mayores de Nebraska Oriental

Ken Burrows  
Arlis Smidt

#### Comite de Consejos

Rita Garcia  
Geri Carmona  
Josephine Heward



El cuidado de la salud es importante, por eso usted debe tener los exámenes regulares.

#### LAS CLÍNICAS

Estos centros que mantiene un cuerpo de la Asociación de Enfermeras Visitantes ofrecen exámenes rutinarios (por ejemplo, de la presión de la sangre, el amonestar del peso, etc.), los servicios menores de la salud y la oportunidad para discutir la condición general de la salud con una enfermera. No hay un costo para estos servicios. Para saber más sobre este programa, llame vd.: 345-5898.

#### LA CLÍNICA INDÍGENA-CHICANA

Este centro ofrece el cuidado dental y el cuidado médico y preservativo. Tampoco hay gastos para estos servicios. Para saber más sobre este programa, llame vd.: 345-5898.

#### EL "MEDICAID"

En la mayoría de los estados, los que son elegibles para los cheques del "SSI" también son elegibles automáticamente para el Medicaid. Si usted tiene 65 años, pudiera ser que ya tenga el Medicare. El Medicaid es diferente. Es un programa del estado que paga los costos médicos y los costos del hospital que no paga el Medicare. También el Medicaid pudiera pagar los costos del dentista, de las gafas y de las medicinas. Si usted quiere ayuda para aprender más sobre estos asuntos, llame vd.: 345-5898.

#### LA EXEMPCIÓN PARA LOS HEREDADES

Los dueños mayores de casas que sufren alguna inhabilidad, que son viudos (as) o que viven de rentas limitadas pueden ser elegibles para impuestos parciales del valor avaluado de la propiedad. Para saber si usted califica, llame vd.: 345-5898.

## REPARACIONES MENORES Y SEGURIDAD DE LA CASA

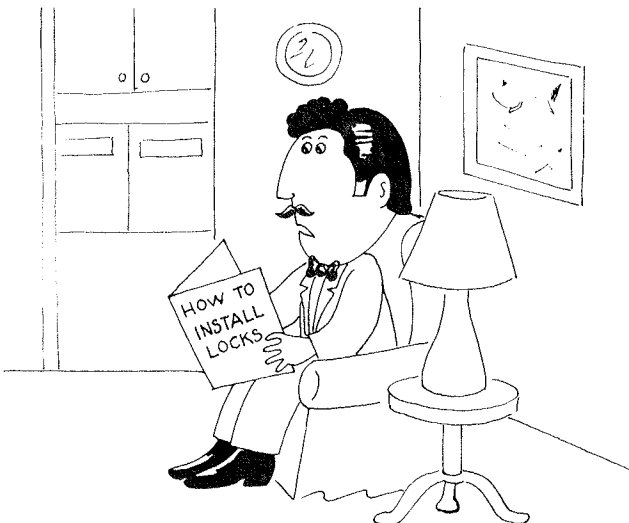
Los dueños mayores de casas pueden conseguir reparaciones menores para su casa para gastos moderados o aún bajos por el Programa "Handyman" (un hombre que hace varias tareas menudas). Este programa paga la mayoría de las reparaciones menores y algunas obras de decoraciones. Sin embargo, no se incluyen los trabajos mayores como la renovación, el techado ni la pintura exterior. Con este programa también se puede instalar los aparatos de seguridad como cerraduras, veedores para la puerta, etc. Si usted necesita este servicio, llame vd.: 345-5898.

## EL PROGRAMA DOMICILIARIO

Este programa les ayuda a las personas mayores que viven solas a lavar la ropa, hacer las compras, planear las comidas, fregar y hacer los otros trabajos rutinarios de la casa. Las personas entrenadas proveídas por la Asociación de Enfermeras Visitantes hace estos trabajos y también harán algunos servicios recetados por un médico o una enfermera. Los costos de estos servicios están basados en las rentas de la persona mayor. Para más información, llame vd.: 345-5898.

## LA PROTECCIÓN DEL MAL TIEMPO PARA LA CASA

La "GOCA" (en inglés "Greater Omaha Community Action" - La Acción de la Comunidad de Omaha) les ofrece la ayuda a los ciudadanos mayores para proteger la casa del mal tiempo. Unos trabajadores de la GOCA vendrán a su casa para averiguar y estimar lo necesario. Si usted califica, la GOCA le ayudará con el costo y con el trabajo efectivo. Para saber si usted califica para este programa, llame vd.: 345-5898.



¿Necesita usted ayuda con las reparaciones menores? Pues llame el Programa "Handyman."

## LOS BENIFICIOS PARA VETERANOS

La administración para veteranos provee los beneficios y servicios para los exmiembros de las fuerzas armadas y para sus familias. Para saber más sobre las pensiones, los pagos de compensación, la educación y el entrenamiento, la rehabilitación vocacional para los veteranos que sufren de alguna inhabilidad, los hospitales para los veteranos o casas para veteranos, llame vd. 345-5898 y le ayudarán.

## FONDOS DEL TÍTULO XX

La intención principal del Programa-Título XX es ayudar a las personas mayores a conseguir los servicios que necesitan para quedarse independientes. Si usted califica, el programa pagará lo siguiente:

- 1) los servicios diarios para adultos;
- 2) los servicios para las tareas domésticas;
- 3) las comidas en casa o congregadas;
- 4) los servicios para los caseros;
- 5) la transportación.

Para más información y para saber si usted puede utilizar estos servicios, llame vd.: 345-5898.

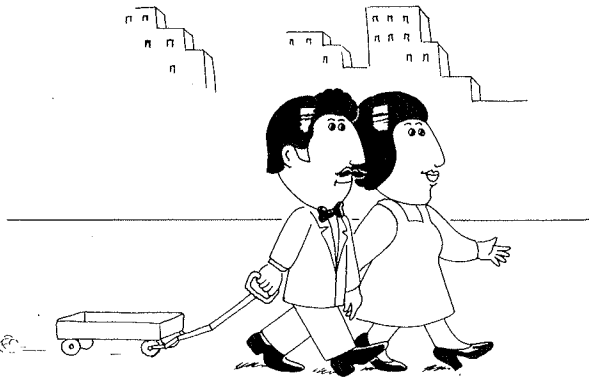
## LOS SERVICIOS PARA ADULTOS DURANTE EL DÍA

Los Servicios para Adultos durante el Día provee ayuda profesional en los asuntos de la salud, la socialización, las habilidades para la vida cotidiana, la nutrición, el cuidado de los enfermos y el recreo, mientras la persona mayor mantiene su base en su propio hogar o en la casa de parientes. Los ciudadanos mayores reciben estos servicios en el Centro de Servicios Diarios en coordinación con un programa especialmente establecido para ellos por profesionales y la familia particular. Para más información sobre este programa y para saber conseguir estos servicios, llame vd. 345-5898.

## LA TRANSPORTACIÓN Y LOS "SERVICIOS DE TRÁNSITO PARA EL ÁREA METROPOLITANO"

(o en inglés el "Metro Area Transit Services")

1) Rebaja del pasaje para las personas mayores: Los individuos que tienen 62 años o más y que son retirados pueden utilizar la transportación pública por 10 centavos por pasaje en la Ciudad de Omaha. Se necesita presentar una prueba de retirado antes de ser certificado para este programa. Para más información sobre este programa, llame vd.: 345-5898.



¿Por qué se fatiga usted todos los días haciendo compras, etc.?

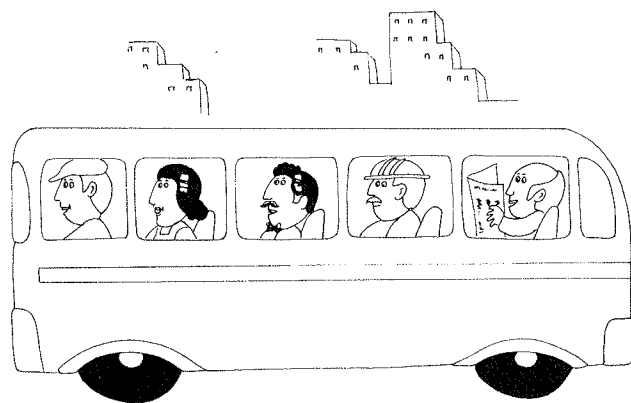
2) **MOBY (El Autobus Para Los Mayores):** MOBY es el Servicio de Transportación en el Área Metropolitana para los Mayores o para las personas impedidas que a causa de su inhabilidad no pueden usar la transportación pública y que no tienen otros medios de transportación. Esto es un servicio especializado y hay que ser certificado para utilizarlo. Para saber más de MOBY, llame vd.: 345-5898.

3) El Servicio de Transporte de Puerta a Puerta para los Mayores:

Este servicio provee la transportación para ir al médico, para hacer las compras o para los otros viajes necesarios. Este servicio está muy limitado y es accesible sólo bajo ciertas condiciones. Si usted quisiera más información sobre este programa, llame vd.: 345-5898.

### INFORMACIÓN Y RECOMENDACIONES

Se puede contestar cualquier pregunta sobre los servicios para los mayores al llamar el número central de la Clínica Indígena-chicana: 345-5898. Un hispanohablante estará a sus ordenes en cualquier momento. Una llamada puede ser el mejor medio para saber cuales servicios para las personas mayores estén disponibles y para hacer los arreglos que sean necesarios.



En lugar de eso, tome el autobús, descanse y diviértase con un viaje por el centro en un camión especial que costó \$80,000.

### CENTROS PARA LOS CIUDADANOS MAYORES Y CENTROS DE NUTRICIÓN

Tales centros están por todas partes de la ciudad y ofrecen muchas oportunidades sociales y recreativas para los mayores. A veces se encuentran en el mismo lugar centros de nutrición y centros de recreo. Para saber más llame vd.: 345-5898.

#### Centros para los Ciudadanos Mayores:

St. Vincent DePaul - 4805 S. 24th  
DOCS (Downtown Omaha Center for Seniors-  
Centro Principal para los Mayores)  
1401 Farnam

#### Centros de Nutricion:

Highland Tower - 2500 B  
Park Tower South - 1601 Park Ave.  
Our Lady of Guadalupe - 2310 O St.

#### Centros para Ambos Servicios:

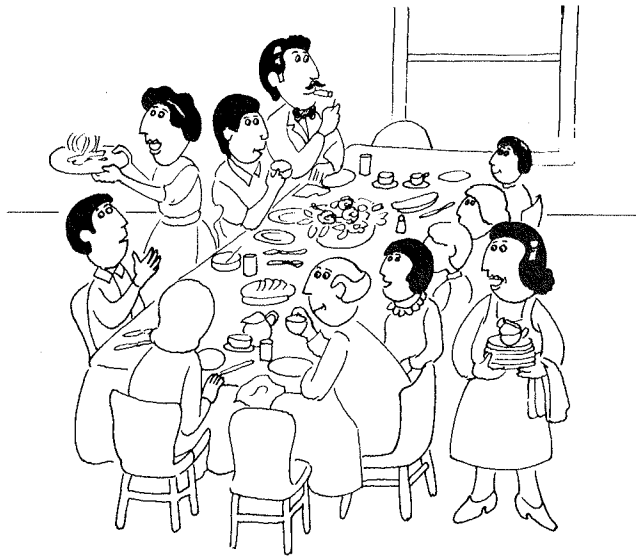
Christ Child - 1248 S. 10th  
Woodson Center - 3609 R St.

### LA NUTRICIÓN

Se puede comer un almuerzo nutritivamente balanceado todos los días laborables en los centros del Programa de Nutrición ("Nutrition Program") que se puede encontrar por toda la ciudad. La comida es gratis (pero solicitan contribuciones). Además del almuerzo, los centros de nutrición ofrecen una variedad de actividades educativas, recreativas, y sociales que incluyen ejercicios para guardar la línea y avisos sobre la preparación de la comida. Las dietas modificadas según una receta del médico también se puede conseguir en estos centros de nutrición para los mayores. Para estos programas de nutrición se proveen el transporte cuando sea posible. Para saber más de este programa y para saber donde se encuentran los centros de nutrición más cercanos, llame vd.: 345-5898.



Si usted está harto de comer solo en casa, pruebe las comidas del Centro de Nutrición.



La comida nutritiva es buena para la salud. La amistad y la camaradería que se puede lograr de comer en estos centros con los amigos es un dividendo extra.

### **LAS COMIDAS PARA LOS QUE NO PUEDEN SALIR DE CASA**

Si usted es eligible, se lo llevarán las comidas nutritivas a su casa. La Asociación de Enfermeras Visitantes ("The Visiting Nurse Association") ofrece este servicio. Para información, llame vd.: 345-5898.

### **EL OMBUDSMAN**

El "Ombudsman" responde a las preocupaciones que los miembros de la comunidad presentan sobre la Oficina para las Personas Mayores (la "Aging Office") y sobre los programas para los mayores. El Ombudsman también ayuda personalmente y confidencialmente en las situaciones cuando la persona mayor tiene dificultades especiales que uno de nuestros programas no puede resolver. Para ponerse en contacto con el Ombudsman, llame vd.: 345-5898.

### **EL PROGRAMA DE DISCIENTOS**

Aproximadamente 700 comerciantes del Condado Douglas y del Condado Sarpy ofrecen descuentos de 5%, 10%, y hasta 25% en sus mercancías y servicios para los ciudadanos mayores que son miembros del Programa de Descuentos. Para alistarse, no requiere más que usted obtenga una tarjeta de identidad con foto de una Oficiante para los Mayores. Se puede conseguir esta tarjeta para una retribución nominal y luego cuando usted compre algo, no hay más que enseñarle esta tarjeta al comerciante que participa en este programa. Para saber dónde conseguir la tarjeta y una lista de comerciantes participantes, llame vd.: 345-5898.

### **LA ALERTA POSTAL**

Por el Programa de Alerta Postal las personas mayores pueden avisar al cartero de su barrio para que el vigile la casa. El cartero notará cualquier indicación de problemas peculiares (por ejemplo, cuando usted no colecciona el correo o el periódico, etc.) y si estas cosas pasan, notificará a la Oficina para los Mayores. Entonces la Oficina averiguará si hay algún problema (es decir, llamará o a la persona mayor o a la familia o a un vecino para verificar si haya o no un problema). Tampoco hay costos para este programa. Para usar este programa o para saber más de ello, llame vd.: 345-5898.

### **LOS SERVICIOS LEGALES**

Las personas mayores pueden conseguir la ayuda de un abogado o de personas paralegales especialmente entrenadas en los problemas de los mayores por el Programa de Servicios Legales para la Oficina para los Mayores y la Oficina de Ayuda Legal de Omaha. Estos problemas pueden incluir los problemas con los arrendadores o los arrendatarios, los impuestos, el seguro, la Seguridad Social y el MEDICARE, o con testamentos y propiedades. (Lo sentimos, pero no incluye infracciones del reglamento del tráfico, fechorías, ni acciones criminales.) Llame vd. 345-5898 para discutir la posibilidad de la ayuda legal o para saber más sobre estos programas.

---

### **AYÚDESE AYUDÁNDOLOS A OTROS: SEA VOLUNTARIO**

---

### **EL PROGRAMA VOLUNTARIO DE MAYORES RETIRADOS**

El Programa Voluntario de Mayores Retirados (o "Retired Senior Volunteer Program-RSVP, en inglés) los pone a los voluntarios mayores en las agencias de la comunidad donde trabajan en los puestos que mejor utilizan sus habilidades e intereses. Estos voluntarios reciben beneficios del seguro, de comidas y de la transportación y reciben cada año reconocimiento especial. Para aprender más sobre este programa, llame vd.: 345-5898.

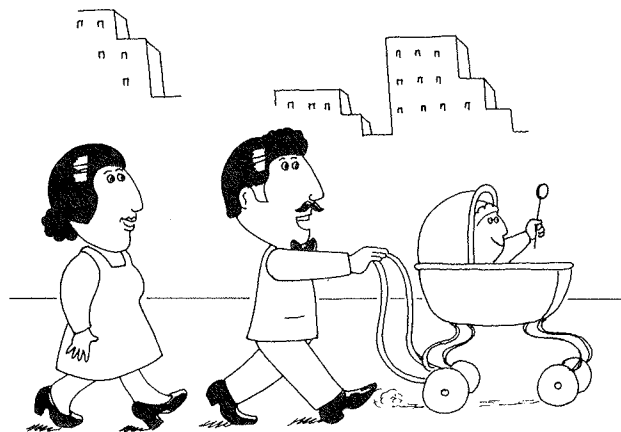
### **EL PROGRAMA DE COMPAÑEROS MAYORES**

Los Compañeros Mayores son voluntarios mayores que establecen relaciones soportivas de una persona mayor con otra que tenga necesidades especiales de un compañero que pueda dar un sentido de totalidad y amistad, o ayuda,

a la vida de los que necesitan ayuda. Los compañeros reciben un estipendio libre de impuestos para una semana de 20 horas y otros beneficios del seguro, de comidas y transportación. Para saber más de este programa o para pedir la ayuda de un compañero, llame vd.: 345-5898.

### EL PROGRAMA DE ABUELOS ADOPTIVOS

Los Abuelos Adoptivos son personas mayores que trabajan 20 horas por semana de voluntarios, estableciendo relaciones soportivas con los niños que necesitan tales compañeros. Los Abuelos Adoptivos trabajan en los hospitales, en los centros del cuidado diario, en las escuelas y en otras agencias donde se encuentran a los niños. Los voluntarios reciben un estipendio (libre de impuestos) para su trabajo y también reciben otros beneficios como el seguro, las comidas y la transportación. Si usted tiene interés en este programa, llame vd.: 345-5898.



Los niños necesitan el amor y la atención. Aumente la felicidad de su vida y sea un abuelo adoptivo.

### UN VISITANTE AMABLE/EL REASEGURO POR TELÉFONO

Este programa provee voluntarios que establecen un horario para llamarlas regularmente a las personas mayores o para visitarlas de vez en cuando para que se queden en contacto con alguien y para que alguien pueda ayudarlas cuando haya problemas. Se puede establecer la hora predeterminada para las llamadas o las visitas si usted llame: 345-5898.

---

### LAS ESTAMPILLAS PARA LA COMIDA

Las estampillas para conseguir la comida están disponibles para las personas con rentas limitadas en los centros de servicios sociales del condado. Para más información sobre la compra de estas estampillas, llame vd.: 345-5898.

### LA AYUDA PARA ENCONTRAR EMPLEO

El Programa para la Ayuda para Encontrar Empleo ("Employment Assistance Program") trata de encontrar puestos en la comunidad para las personas de cincuenta o más años. Hay puestos con agencias civiles y con compañías privadas. Algunos tienen calificaciones de rentas, y otros no. Llame vd. 345-5898 para saber más de este programa.

### LA SEGURIDAD SOCIAL

Los cheques mensuales de la Seguridad Social se puede enviar al trabajador o a su familia cuando se incapacite severamente o cuando se muera. Los beneficios mensuales de la Seguridad Social incluyen: 1) *los cheques de jubilación* — los cuales vd. puede recibir después de llegar a los 62 años; 2) *los cheques de la incapacidad* — los cuales recibe el que esté incapacitado antes de llegar a los 65 años; 3) *los cheques para los sobrevivientes* — los cuales puede recibir la familia del muerto. En general, el valor del cheque de la Seguridad Social está basado en el promedio de ganancias bajo la Seguridad Social después de un período determinado de años. Para más información, llame vd.: 345-5898.

### EL "MEDICARE"

El programa del *Medicare* trata de proteger a los ciudadanos de 65 o más años de los aumentados costos del cuidado de la salud. Las personas con menos de 65 años que están incapacitadas y que tienen derecho a los beneficios de la Seguridad Social son también elegibles para este programa. Hay dos partes del *Medicare* — el seguro para el hospital y el seguro médico. Para saber más, llame vd.: 345-5898.

### RENTAS SUPLEMENTARIAS A LA SEGURIDAD SOCIAL

Si usted es elegible, el programa de Rentas Suplementarias a la Seguridad Social (o "SSI" en inglés) provee fondos suplementarios del gobierno cada mes además del cheque de la Seguridad Social. El "SSI" les envía los cheques a las personas con 65 años o más o a los que son ciegos o que están incapacitados y que no tienen (o tienen pocas) rentas y que no poseen muchos recursos. Los límites para fondos personales son \$1,500 para un individuo y \$2,250 para un matrimonio. Si usted es elegible para el "SSI," la cantidad de su cheque mensual dependerá de las otras rentas que usted tenga. Usted puede llenar una solicitud para los cheques del "SSI" en cualquier oficina de Seguridad Social.